

## COVER

Giải trí và thi đấu thể thao trong mùa hạ này Xem trang 2

3 Cuộc vận động chống hành vi phản xã hội (ASB) tại khu nhà lại tiếp tục

5 Tham Gia Nhóm Cố Vấn Người Thuê Nhà Theo Hợp Đồng

8 Giành một chuyến du ngoạn cho gia đình

-----

## TRANG 2

Giải trí và thi đấu thể thao tại Hackney Homes trong mùa hạ này  
Chủ Nhật ngày 24 tháng 7, 12:30 – 5:30 giờ chiều  
Công Viên Haggerston, E2 8NH  
Chủ Nhật ngày 28 tháng 8, 12:30 – 5:30 giờ chiều  
Mabley Green, E9 5RJ

Thời tiết đã ấm áp hơn, Hackney Homes một lần nữa lại tổ chức các sự kiện cho tất cả mọi cư dân được tham gia và giải trí.

Cũng giống như năm ngoái, chúng tôi sẽ tổ chức hai sự kiện lớn – sự kiện thứ nhất vào ngày Chủ Nhật 24 tháng 7 tại Công Viên Haggerston, E2 8NH, sự kiện thứ hai vào ngày Chủ Nhật 28 tháng 8 tại Mabley Green, E9 5RJ.

Chúng tôi mời gọi cư dân ở tất cả các độ tuổi cùng với gia đình, bạn bè và hàng xóm tham dự ngày hội này. Tại đây, mọi người đều có một thứ gì đó để quan tâm như các hoạt động dành cho trẻ em, các buổi tập thể thao có hướng dẫn viên chuyên nghiệp, cố vấn về việc làm và các cơ hội học nghề hay giải trí.

Năm nay chúng tôi tổ chức với sự có mặt của Ban Công Viên của Hội Đồng Hackney và Ban Thế Vận 2012, họ sẽ sẵn sàng trả lời tất cả các câu hỏi của quý vị về tất cả những gì liên quan đến Thế Vận Hội và ngoài ra cũng sẽ giúp quý vị thử qua một vài môn thể thao Thế Vận Hội như nhảy xa, bóng bàn và có thể là cả bóng rổ của người ngồi xe lăn nữa.

**Để biết thêm thông tin về các sự kiện mùa hạ, xin liên lạc với Tổ Liên Lạc (Communications Team) số điện thoại 020 8356 2066 hoặc email [housingeditor@hackneyhomes.org.uk](mailto:housingeditor@hackneyhomes.org.uk)**

-----

## TRANG 3

### **Đừng cam chịu, hãy báo cáo**

Các cuộc vận động chống hành vi phản xã hội (ASB) sẽ được thực hiện tại một khu nhà gần quý vị

**Mùa hạ năm nay, Hackney Homes sẽ vận động tại một số khu nhà với thông điệp – đừng cam chịu, hãy báo cáo!**

Quý vị có thể đến để thổ lộ với nhân viên về bất kỳ vấn nạn nào tại khu nhà của quý vị hoặc các khu vực xung quanh. Chúng tôi sẽ cho quý vị biết chúng tôi sẽ thực hiện những biện pháp nào để giải quyết vấn nạn này.

Quý vị cũng có thể tiếp xúc với các viên chức của Ban Khu Phố An Toàn Hơn (Safer Neighbourhoods Team) tại địa phương của quý vị, Cảnh Sát địa phương và nói chuyện với các nhân viên của Ban An Toàn Cộng Đồng (Community Safety Team) của Hội Đồng Hackney.

Nếu quý vị có nuôi chó, quý vị có thể được cho biết về trách nhiệm của người nuôi chó và được cung cấp thông tin về việc chích ngừa, thiến, trị ve và giun cho chó. Ngoài ra, chúng tôi cũng có thể cố vấn cho quý vị về việc chống ồn ào và cho biết nơi nào quý vị có thể xin giúp đỡ.

Để biết thêm thông tin về các cuộc vận động, xin liên lạc với Tổ Liên Lạc (Communications Team) số điện thoại **020 8356 2066** hoặc email [housingeditor@hackneyhomes.org.uk](mailto:housingeditor@hackneyhomes.org.uk)

**Ngày tổ chức các cuộc vận động sẽ như sau:**

<b>Địa Điểm</b>	<b>Thời gian</b>	<b>Ngày tổ chức</b>
Khu Nhà Frampton Park (đối diện 92 Đường Well), E9 7JA 1:30 – 4 giờ chiều Thứ Tư ngày 20 tháng 7		
Khu Nhà Bannister, Đại Lộ Homerton, E9 6BH 1:30 – 4 giờ chiều Thứ Năm ngày 28 tháng 7		

---

Khu Nhà Scriven Court (trong khuôn viên). Sâu trong Đường Queensbridge,  
E8 4LD

12 – 2 giờ chiều

Thứ Hai ngày 1 tháng 8

Khu Nhà Warburton and Darcy, sát bên Chợ Broadway, E8 3RS

1:30 – 4 giờ chiều

Thứ Năm ngày 18 tháng 8

Gillett Square, Dalston, N16 8AZ

3 – 5 giờ chiều

Thứ Bảy ngày 3 tháng 9

Kings Crescent, đối diện Công Viên Clissold, N4 2XN

12 – 2 giờ chiều

Thứ Bảy ngày 17 tháng 9

Khu Nhà Trelawney, đối diện Tesco trên Đường Mare, E9 6NS

3 – 5 giờ chiều

Thứ Tư ngày 21 tháng 9

Khu Nhà Colville, gần Trung Tâm Giải Trí Britannia, N1 5PR

12 – 2 giờ chiều

Thứ Hai ngày 3 tháng 10

Quý vị có thể thổ lộ với nhân viên về bất kỳ vấn nạn nào tại khu nhà của quý vị hoặc các khu vực xung quanh.

-----

TRANG 4

**Mùa hạ này, hãy xem việc thanh toán tiền thuê nhà là quan trọng nhất**

Mặt trời đã ló dạng, thời tiết đã ấm hơn, mọi người chúng ta vui mừng đón mùa hạ. Một trong những điều cần quan tâm nhất là việc thanh toán tiền thuê nhà của quý vị. Nhưng quý vị đã biết chưa, dù ở nhà hay đi nghỉ mát, Ghi Nợ Trực Tiếp (Direct Debit) cũng là phương thức thanh toán tiền thuê nhà thuận tiện nhất cho quý vị? Quý vị có thể đăng ký sử dụng phương thức này bằng cách gọi

điện số **020 8356 2162** hay tải về một mẫu đơn trên website của Hackney Homes [www.hackneyhomes.org.uk](http://www.hackneyhomes.org.uk)

### **Bầu người đại diện cho quý vị vào Ban Hackney Homes**

Nếu quý vị sống tại các khu phố De Beauvoir and Queensbridge, North East và Shoreditch, sắp tới quý vị sẽ nhận được một bộ giấy tờ để bầu người đại diện cho quý vị vào Ban Hackney Homes.

Quý vị nên đọc qua tuyên bố của từng ứng cử viên, rồi bầu cho người quý vị muốn bằng cách sử dụng biểu mẫu rồi gửi lại bằng phong bì đã gửi cho quý vị.

Quý vị cần gửi biểu mẫu này về cho chúng tôi trước ngày 29 tháng 7 năm 2011.

Để biết thêm thông tin, xin liên lạc với Tổ Quản Trị Hackney Homes (Hackney Homes Governance Team) theo số điện thoại **020 8356 3432** hoặc email [tess.merrett@hackneyhomes.org.uk](mailto:tess.merrett@hackneyhomes.org.uk)

Các công trình Ngôi Nhà Khang Trang đã bắt đầu khởi công

**Cư dân cần hiểu rằng Hackney chỉ được Chính Phủ cấp cho một số tiền ít hơn nhiều trong năm nay để thực hiện các công trình trong chương trình ngôi nhà khang trang (decent homes).**

Vì vậy, các công trình của chương trình ngôi nhà khang trang đã được điều chỉnh lại.

Công việc sẽ được tiến hành trong năm nay tại các khu nhà và tòa nhà trước đây đã được khảo sát chi tiết và cư dân đã thỏa thuận về thiết kế với nhà thầu. Ngoài ra, công việc cũng sẽ được tiến hành cho cấu trúc bên ngoài của tòa nhà trong khắp Hackney.

Tất cả mọi cư dân được thực hiện công trình sẽ được một Liên Lạc Viên Cư Dân (Resident Liaison Officer) liên lạc. Quý vị có thể xem kế hoạch thực hiện các công trình này trên website của Hackney Homes tại [www.hackneyhomes.org.uk](http://www.hackneyhomes.org.uk) hoặc hỏi thăm trực tiếp tại Văn Phòng Gia Cư Khu Phố (Neighbourhood Housing Office).

“Từ năm 2006 Hội Đồng Hackney đã đầu tư 184 triệu bảng cho các hạng mục nâng cấp trong chương trình Ngôi Nhà Khang Trang như cửa sổ, nhà bếp, phòng

tấm mới cho hàng ngàn ngôi nhà. Chúng tôi rất vui khi biết rằng nhờ tổ chức đấu thầu tốt nên Hackney đã được phân bổ khoản ngân sách cao thứ nhì tại London.

“Chúng tôi sẽ sử dụng nguồn vốn thích hợp này của Chính Phủ để đẩy mạnh tới đa Chương Trình Tiết Kiệm Năng Lượng Cho Cộng Đồng (Community Energy Savings Programme - CESP), đồng thời đầu tư thêm 4 triệu bảng nữa cho chương trình Ngôi Nhà Khang Trang trong năm nay.”

**Hội Đồng Viên Philip Glanville, Thành Viên Nội Các phụ trách Gia Cư, Hội Đồng Hackney**

FIRST STEPS giúp quý vị mua nhà riêng

**Là người thuê nhà của hội đồng, dịch vụ FIRST STEPS có thể giúp quý vị mua nhà riêng để từng bước được sở hữu một ngôi nhà.**

Có một số phương án vay mua nhà cho phép quý vị được lựa chọn, như Shared Ownership, FirstBuy, HomeBuy Direct và Home Ownership cho những người bị khuyết tật lâu dài (Long-term disabilities - HOLD).

Để tìm hiểu về ý nghĩa của các phương án này, xin xem tại [www.firststepslondon.org](http://www.firststepslondon.org). Nếu quý vị muốn bàn bạc về các phương án khả dụng cho quý vị, xin liên lạc với Dịch Vụ Sở Hữu Nhà (Home Ownership Service) theo số điện thoại **020 8356 8071** hoặc email [ella.saimbi@hackney.gov.uk](mailto:ella.saimbi@hackney.gov.uk).

-----

TRANG 5

## TIN TỨC CHO NGƯỜI THUÊ NHÀ THEO HỢP ĐỒNG VÀ NGƯỜI SỞ HỮU NHÀ THEO THÔNG LUẬT

### **Quý vị đã biết chưa, có khoảng 8.000 người thuê nhà theo hợp đồng tại Hackney?**

Mục này chuyên dành cho việc thông báo các tin tức và thông tin cho những người thuê nhà theo hợp đồng (leaseholder) và người sở hữu nhà theo thông luật (freeholder).

### **Đừng để bị Ngộ Độc Carbon Monoxide**

Quý vị đã biết chưa, nếu quý vị có một thiết bị dùng ga không hoạt động đúng cách, nó có thể sinh khói có carbon monoxide? Chất này rất nguy hiểm có thể gây tử vong.

Điều quan trọng nhất là quý vị có thể tránh được chất này bằng cách bảo đảm tất cả các thiết bị dùng ga trong nhà của quý vị được bảo trì mười hai tháng một lần.

Là người thuê nhà theo hợp đồng của hội đồng, quý vị có thể sắp xếp với công ty Dịch Vụ An Toàn Ga (Gas Safe Services Ltd), họ sẽ thực hiện việc này cho quý vị với một mức giá đặc biệt dành cho người thuê nhà theo hợp đồng của chúng tôi. Chỉ 10£ (bảng) mỗi tháng (hợp đồng tối thiểu 12 tháng), sẽ có thợ bảo trì đến kiểm tra các thiết bị của quý vị và cấp cho quý vị một giấy chứng nhận an toàn để chứng tỏ rằng các thiết bị của quý vị là an toàn.

Quý vị cũng có thể mua và lắp một thiết bị báo động carbon monoxide có cơ chế hoạt động tương tự như thiết bị phát hiện khói vậy, nó sẽ phát tín hiệu cảnh báo khi có ga rò rỉ từ bất cứ thiết bị nào của quý vị.

Để tìm hiểu thêm về Dịch Vụ An Toàn Ga, xin gửi **email** về địa chỉ **service.charges@hackneyhomes.org.uk** hoặc liên lạc số điện thoại **020 8356 2298**.

### **Tham Gia Nhóm Cố Vấn Người Thuê Nhà Theo Hợp Đồng – chúng tôi cần quý vị**

Chúng tôi vẫn muốn có thêm những người thuê nhà theo hợp đồng tại Hackney tham gia vào Nhóm Cố Vấn Người Thuê Nhà Theo Hợp Đồng. Đây là cơ hội để quý vị được gặp gỡ các cư dân có cùng ý nguyện và bàn thảo với giới điều

hành cao cấp tại Hackney về cách thức cung cấp dịch vụ cho người thuê nhà theo hợp đồng.

Muốn tham gia, quý vị chỉ cần cho chúng tôi biết quý vị sẽ mang đến những gì cho nhóm.

Xin gửi email đến [servicecharges@hackneyhomes.org.uk](mailto:servicecharges@hackneyhomes.org.uk) hoặc viết thư gửi về:  
Leasehold & Right to Buy Services, 1st Floor Christopher Addison House, 72  
Wilton Way, London E8 1BJ.

Thanh Toán bằng Phương Thức Ghi Nợ Trực Tiếp – đơn giản, dễ dàng

**Ghi Nợ Trực Tiếp (Direct Debit) là phương thức dễ dàng và tiện lợi nhất để thanh toán phí dịch vụ của quý vị. Hóa đơn của quý vị sẽ được thanh toán vào mỗi tháng (ngày do quý vị ấn định), quý vị không phải làm gì khác nữa.**

Không còn phải sắp hàng chờ tại ngân hàng hay bưu điện nữa, hoặc thậm chí quên cả việc thanh toán khi quý vị đi nghỉ mát.

Để đăng ký thanh toán bằng phương thức Ghi Nợ Trực Tiếp, quý vị chỉ cần hoàn tất mẫu đơn xin đăng ký, phần việc còn lại chúng tôi sẽ đảm nhiệm. Quý vị có thể tìm mẫu đơn xin đăng ký trên webiste Hackney Homes tại [www.hackneyhomes.org.uk](http://www.hackneyhomes.org.uk) hoặc gọi điện **020 8356 2100** để xin.

-----

## TRANG 6

Dự án nhỏ được tài trợ đến 2000£ – hãy nộp đơn xin ngay

Quý vị sẽ thực hiện một dự án mang lại lợi ích cho cư dân tại Khu Nhà Woodberry Down?

Nếu vậy, quý vị có thể sẽ được tài trợ 2000£ để hỗ trợ cho dự án của quý vị nhằm mang lại thêm nhiều lợi ích nữa cho cộng đồng. Chương Trình Tài Trợ Dự Án Nhỏ tại Woodberry Down của Hội Gia Cư Genesis sẽ tiếp nhận đơn xin của những nhóm người làm việc thiện nguyện hay cộng đồng cũng như những nhóm mới đang chuẩn bị thành lập. **Để biết thêm thông tin, xin gọi 020 3222 7028/7000 hoặc email [daphne.tagoe-borkins@geneisisha.org.uk](mailto:daphne.tagoe-borkins@geneisisha.org.uk)**

### **60 Giây với**

**David White**

Thủ Quỹ của

Hội Cư Dân và Người Thuê Nhà (TRA) Beecholme

### **Xin cho biết vì sao anh chọn công việc này?**

Làm nghề thiết kế đồ họa, tôi cảm thấy mình có thể giúp sửa đổi lại các biển hiệu và cảnh quan cho khu nhà Beecholme được đẹp đẽ hơn, tôi rất vui được tự nguyện dành thời gian biến khu nhà của chúng ta trở thành một nơi sống đáng tự hào.

### **Việc đó sẽ mang lại những lợi ích gì?**

Việc thay đổi một chút cho các biển hiệu và bao bọc thùng rác bằng một tác phẩm nghệ thuật đã khuyến khích dân cư nâng cao ý thức giữ gìn khu nhà. Thật sung sướng khi nhìn thấy có sự biến chuyển và khác biệt vô cùng lớn về chất lượng cuộc sống tại khu nhà.

### **Anh có lời khuyên nào cho những người khác muốn tham gia?**

Chịu hy sinh một chút thời gian, bạn có thể sẽ làm được một việc có ý nghĩa. Bạn sẽ nhận được rất nhiều sự trợ giúp của tổ cư dân tham gia Hackney Homes, họ rất nhiệt tình.

**Xem Trang Bảy để tìm hiểu đầy đủ về công việc của David tại Khu Nhà Beecholme.**

Thông tin mới về Thế Vận Hội và Thế Vận Hội Người Khuyết Tật

## **Lễ Hội Hackney One Carnival và các lễ hội khác mừng sự kiện Một Năm Nửa Sẽ Đến**

Thứ Tư, ngày 27 tháng 7, London sẽ tổ chức mừng Một Năm Nửa Sẽ Đến Thế Vận Hội 2012 bằng một sự kiện rất hoành tráng tại Quảng Trường Trafalgar, nhưng cũng sẽ có nhiều cơ hội để tổ chức lễ mừng tại Hackney.

Quý vị sẽ được thưởng thức các tài năng địa phương mang đẳng cấp quốc tế tại Lễ Hội Hackney Fringe cho đến ngày 25 tháng 7, (xin xem tại [www.createlondon.org](http://www.createlondon.org)). Để hòa nhập với niềm vui chung của mọi người, quý vị hãy đến tham dự Lễ Hội Hackney One Carnival hoặc đến Công Viên Haggerston để tham dự lễ hội của Ban Công Viên vì Cuộc Sống (Parks for Life) vào Chủ Nhật, ngày 24 tháng 7. Từ ngày 22 đến ngày 24 tháng 7, đoàn Chiếu Phim Lưu Động Trên Sông (Floating Cinema) sẽ có những buổi chiếu ngược dòng sông từ Old Ford lên Hackney Wick ([www.floatingcinema.info](http://www.floatingcinema.info)).

Đỉnh điểm của các lễ hội tại Hackney mùa hạ này là lễ hội One Carnival, được tổ chức vào Chủ Nhật, ngày 7 tháng 8, bắt đầu khởi hành từ Trung Tâm Thương Mại Ridley Road vào khoảng 12 giờ trưa, đi theo đường A10 tiến về Stoke Newington rồi vào Công Viên Clissold để dự lễ nghênh tiếp đặc biệt của Ban Công Viên Vì Cuộc Sống (Parks for Life) vào lúc 2 giờ chiều. Ba mươi Nhóm Người Trong Lễ Hội Carnival với trang phục đặc sắc sẽ dẫn đầu đoàn với những nhạc phẩm, màn khiêu vũ, và biểu diễn ngoạn mục. Xin xem [www.hackney.gov.uk/onecarnival](http://www.hackney.gov.uk/onecarnival)

### **Priestly Close có Hội Cư Dân Và Người Thuê Nhà Mới**

Priestly Close tổ chức mừng thành lập Hội Cư Dân và Người Thuê Nhà (TRA) mới bằng một lễ hội cộng đồng ngay tại khu nhà. Trong ngày hội này, một Đại Hội Thường Niên lần thứ nhất cũng đã được tổ chức để chính thức tuyên bố việc thành lập Hội.

Các cư dân tại đây đã được tổ Chức Cư Dân Tham gia Hackney Homes (Hackney Homes Resident Participation team) giúp đỡ để thành lập Hội. Chủ Tịch Hội mới được bổ nhiệm, Andrea Rawlings phát biểu “chúng tôi xin cảm ơn họ và tất cả những người đã góp phần hỗ trợ chúng tôi cho đến nay.”

Nếu muốn thành lập hội cư dân và người thuê nhà cho khu nhà của quý vị, xin liên lạc với Tổ Chức Cư Dân Tham Gia Hackney Homes theo số **020 8356 7845** hoặc gửi email đến [getinvolved@hackneyhomes.org.uk](mailto:getinvolved@hackneyhomes.org.uk)

-----

## TRANG 7

Món ăn: Bánh kem dâu tây và sô cô la trắng

(Khẩu phần: 6)

Chế biến trong 20 phút

Nguyên liệu

- 175g bánh quy bơ giòn (shortbread biscuits)
- 50g bơ lạt để mềm
- 200g sô cô la trắng đun chảy
- 300g kem phô mai (cream cheese) béo nguyên hay béo vừa
- 200g phô mai trắng (fromage frais)
- 225g dâu tây, băm sơ

Cách làm

1. Cho bánh quy bơ giòn vào một túi nylon rồi dùng trục cán bột đập vụn.
2. Trộn vụn bánh quy với bơ mềm rồi ép vào đáy và thành của một chiếc lon.
3. Đun chảy sô cô la trắng.
4. Đánh chung với kem phô mai và phô mai trắng cho đến khi mịn và đặc.
5. Thêm dâu tây vào hỗn hợp phô mai cùng với sô cô la trắng nóng chảy rồi trộn đều. Múc hỗn hợp phô mai đổ vào trong vỏ bánh quy. Gạt miệng lon cho phẳng rồi để đông lạnh khoảng 4 giờ cho đến khi đặc lại.

Vẫn còn thời gian xin tài trợ cho các sự kiện tại địa phương

Cách đây vài tháng, chúng tôi đã được cư dân hưởng ứng nhiệt liệt khi tài trợ họ tổ chức Bữa Ăn Cộng Đồng (Big Lunch) và Ngày Hội Hàng Xóm (Neighbours Day). Vì vậy, Hackney Homes cũng khuyến khích các nhóm cư dân xin tài trợ để tổ chức sự kiện cộng đồng.

Các Hội Cư Dân và Người Thuê Nhà (TRA) trước đây chưa xin sẽ được ưu tiên tài trợ. Các sự kiện muốn xin phải được tổ chức trong khoảng thời gian từ tháng 7 đến tháng 9 năm 2011.

Để biết thêm thông tin, xin gọi điện thoại số **020 8356 3527/ 2066** hoặc gửi email đến [housingeditor@hackneyhomes.org.uk](mailto:housingeditor@hackneyhomes.org.uk).

Bích Họa tại The Mount khiến mọi người không thể không chú ý

Thanh thiếu niên tại các khu nhà ở khu vực Lea Bridge đã trình làng một tác phẩm nghệ thuật đồ sộ tại khu nhà The Mount. Các em từ 12 – 18 tuổi đã gặp nhau mỗi tuần vào Thứ Năm từ 6 – 8 giờ tối. Bích bích họa của các em đã làm cho cả khu nhà bừng sáng, mọi cư dân đi qua xem thấy đều thích thú tươi cười. Để biết thêm thông tin, xin liên lạc với Alex: **07723 874 456** Emma: **07984 183 671** hoặc Julia: **07947 246 050**.

-----

## TRANG 8

Giành một chuyến du ngoạn cho gia đình

Mặt trời đã ló dạng và những kỳ nghỉ mát đã gần đến, vậy quý vị có bỏ lỡ cơ hội dự thi giành bốn vé du ngoạn? Quý vị có thể sẽ được tham quan Alton Towers, Chessington hay cả Vườn Bách Thú London nữa.

**Xin trả lời câu hỏi: Hôn Lễ Hoàng Gia đã được tổ chức vào ngày nào trong năm nay?** Xin gửi email đến [housingeditor@hackneyhomes.org.uk](mailto:housingeditor@hackneyhomes.org.uk) hoặc gửi một bưu thiếp cho Communications Team, 1st floor, CAH, 72 Wilton Way London E8 1BJ để cho biết câu trả lời.

### **Đi bộ vì**

#### **sức khỏe**

Giữ gìn cơ thể cường tráng, thưởng thức không khí trong lành ngoài trời bằng cách tham gia chương trình cùng nhau đi bộ khắp Hackney trong mùa hạ này. Đi bộ theo nhóm là một phương thức tuyệt vời để giao lưu xã hội, gặp gỡ những người chưa quen biết, tham quan các công viên địa phương và giữ gìn sức khỏe, tuyệt vời hơn nữa là chẳng cần phải đi đâu xa quý vị cũng vẫn có thể tham gia được.

Có những phương thức đi bộ phù hợp cho mọi độ tuổi, nhất là những người mới tập thể dục, cảm thấy không đủ sức khỏe hoặc đã trên 50 tuổi.

Xin xem tại [www.hackney.gov.uk/sports-walking-together.htm](http://www.hackney.gov.uk/sports-walking-together.htm) hoặc liên lạc với Điều Phối Viên Cùng Nhau Đi Bộ (Walking Together Co-ordinator) theo số **07891 498150**

Cư dân của năm, Tony Osborne đã qua vòng sơ tuyển của các Giải Thưởng NFA

Được thiết kế để công nhận và tưởng thưởng cho công lao khó khăn và thành tích đạt được của những nhóm người thuê nhà và cư dân của các tổ chức ALMO, giải thưởng của Liên Hiệp Quốc Gia các tổ chức ALMO tôn vinh các cá nhân và nhóm người đã thực hiện nhiều công việc bình thường nhất để nâng cao chất lượng cuộc sống cho lối xóm và cộng đồng của họ.

Tony đã được công nhận là có công giúp chuyển một tiệm giặt bỏ không thành một trung tâm cộng đồng phục vụ cho mọi tầng lớp của cộng đồng.

Anh cũng đã tổ chức các buổi dạy làm vườn ở ngoài trời, giúp các gia đình trong khu nhà làm quen với nhau, và hiện nay đang hoàn tất việc thành lập một câu lạc bộ ăn trưa cho các cư dân cao tuổi tại khu nhà cho phép họ bước ra khỏi cuộc sống cô đơn trong gia đình để làm quen với những người bạn mới.

Những người chiến thắng sẽ được công bố tại lễ trao thưởng ngày 12 tháng 7. Chúc Tony may mắn.

Tony đã được công nhận là có công giúp chuyển một tiệm giặt bỏ không thành một trung tâm cộng đồng

Hãy lên tiếng về việc Kiểm Soát Chó tại Hackney

Để giải quyết việc sở hữu chó vô trách nhiệm, Hội Đồng đã tiến hành trưng cầu ý kiến công chúng trong mười hai tuần về việc đề nghị ban hành một số Chỉ Thị Về Việc Kiểm Soát Chó. Các Chỉ Thị Về Việc Kiểm Soát Chó cho phép Cơ Quan Có Thẩm Quyền Tại Địa Phương được giải quyết các vấn nạn từ chó như được cấm chủ huấn luyện chó tại những khu vực quy định như các khu nhà và được ra các chỉ thị cấm chó tại những khu vực trẻ em vui chơi.

Quý vị có thể tải về một mẫu ghi ý kiến phản hồi trên website của Hội Đồng Hackney hoặc Hackney Homes hay gọi cho Ban Thực Hiện Bảo Vệ Môi Trường (Environmental Enforcement) số **020 8356 4504** để họ gửi cho quý vị một mẫu.

-----

TRANG 9

## **Nhớ về cộng đồng Gypsy Traveller Roma tại Hackney**

Quý vị đã biết chưa, Hackney có một trong những cộng đồng Gypsy Traveller nổi tiếng nhất tại London? Tháng sáu vừa qua là tháng Lịch sử dân Gypsy Roma Traveller, một số sự kiện đã được tổ chức trong khắp Hackney để tôn vinh ảnh hưởng của cộng đồng này đối với khu vực. Có các tiết mục khiêu vũ Ailen, săn tìm kho báu, thiếu nhi kể chuyện và trình diễn thời trang đại chúng.

Giải quyết tranh chấp bằng biện pháp hòa giải

**Các Quản Trị Viên Khu Nhà của Hackney Homes giờ đây sẽ giới thiệu cư dân đến với Dịch Vụ Hòa Giải để giải quyết tranh chấp.**

Dịch vụ này do Công Ty Hòa Giải (Mediation Company) cung cấp, họ sẽ cho một chuyên viên hòa giải tiếp xúc với các cư dân để cùng nhau bàn cách giải quyết vấn đề.

Hòa giải là một phương thức đã được kiểm tra và thử nghiệm giúp giải quyết các vấn đề và mọi việc sẽ được thảo luận trong sự tin tưởng lẫn nhau. Chuyên viên hòa giải sẽ khuyến khích đôi bên nói chuyện với nhau về những vấn đề quan tâm rồi cùng nhau tìm ra một giải pháp.

**Để biết thêm thông tin, xin liên lạc với Văn Phòng Gia Cư Khu Phố địa phương của quý vị.**

Hòa giải là một phương thức đã được kiểm tra và thử nghiệm giúp giải quyết các vấn đề và mọi việc sẽ được thảo luận trong sự tin tưởng lẫn nhau.

Anh Hùng Hackney Homes Của Quý Vị Là Ai?

Hackney Homes mong muốn cư dân tiến cử những nhân viên luôn tận tâm với công việc để được nhận giải thưởng. Cư dân có thể cho biết sự trân trọng của mình đối với những công nhân làm vườn, dọn dẹp vệ sinh, thợ sửa chữa, hoặc bất kỳ nhân viên nào đó có được sự nổi bật. Đây là cơ hội để công nhận cho các nhân viên đã hết sức tận tình với cư dân, gương mẫu với đồng nghiệp và được sự khen ngợi của cư dân. Biểu mẫu tiến cử có thể tìm trên website của Hackney

Homes [www.hackneyhomes.org.uk](http://www.hackneyhomes.org.uk) hoặc xin tại văn phòng gia cư khu phố địa phương của quý vị kể từ ngày 11 tháng 7.

### **Người thuê nhà khen ngợi nhân viên Hackney Homes**

Một người thuê nhà đã lâu ngày phải chịu đựng hành vi phản xã hội (ASB) của một người hàng xóm ồn ào đã gửi lời cảm ơn sau khi vấn nạn của họ đã được giải quyết thành công bằng việc tống khứ kẻ gây phiền toái.

Người thuê nhà này, đang sống tại khu vực Đông Bắc Hackney, đã viết thư gửi cho nhân viên ASB tham gia giải quyết, nói rằng “Tôi không biết lấy lời nào để cảm ơn quý vị đã giúp đỡ, hỗ trợ và khuyên bảo trong thời gian chúng tôi phải chịu đựng hành vi phản xã hội này trong mấy năm qua – cuối cùng thì đến tháng 2 năm 2011 chúng tôi cũng đã thoát nạn. Tôi thấy quý vị là một nhân viên rất tuyệt vời, rất tận tụy và rất giỏi công việc.”

-----

## TRANG 10

### **Tiếng ồn của hàng xóm là vấn nạn cần ưu tiên giải quyết nhất**

Phối hợp chặt chẽ với Dịch Vụ Chống Ôn (Noise Service) của Hội Đồng Hackney, Hackney Homes đã thực hiện các hành động trừng phạt những cư dân gây ồn ào và xáo trộn trong khu nhà của họ. Dịch Vụ Chống Ôn đã nới rộng giờ làm việc của họ nên quý vị có thể liên lạc với họ từ 8 giờ tối Thứ Năm đến 2 giờ sáng Thứ Sáu; từ 8 giờ tối Thứ Sáu đến 5 giờ sáng Thứ Bảy; từ 9 giờ tối Thứ Bảy đến 5 giờ sáng Chủ Nhật; và từ 6:30 tối Chủ Nhật đến 2 giờ sáng Thứ Hai. Để nói chuyện với nhân viên dịch vụ, xin gọi **020 8356 4455**

Diễn Đàn Người Khuyết Tật Là Gì?

### **Quý vị đã biết chưa, Hackney Homes có một Diễn Đàn Người Khuyết Tật?**

Nhóm này được lập nên bởi những người thuê nhà và người thuê nhà theo hợp đồng bị khuyết tật tại khắp các khu nhà và khu phố khác nhau của Hackney.

Mục đích chính của Diễn Đàn là để phổ biến những điểm mới về chính sách và dịch vụ có thể ảnh hưởng đến các cư dân bị khuyết tật và nêu lên những nỗi lo ngại có thể ảnh hưởng xấu đến cuộc sống của cư dân khuyết tật.

Diễn Đàn là nơi đóng góp ý kiến cho các chính sách sửa chữa và duy tu nhà, hỗ trợ vườn riêng cho các cư dân khuyết tật ở tại nhà, hỗ trợ tổ chức đào tạo cho nhân viên về bình đẳng và thảo luận để tìm ra cách tốt nhất để được biết tổ chức đang làm việc ra sao.

Nội dung thảo luận tại các cuộc họp này đã giúp cho các cấp quản trị, nhân viên và cư dân khác hiểu rõ hơn về nhu cầu của cư dân khuyết tật. Đây là bước đầu của một quá trình để bảo đảm các cư dân khuyết tật được đối xử một cách tôn trọng và được cung cấp các dịch vụ gia cư chất lượng cao.

**Để biết thêm thông tin về Diễn Đàn Cư Dân Khuyết Tật, quý vị có thể liên lạc với Mariarosa Frasca theo số điện thoại 020 8356 7845 hoặc email [getinvolved@hackneyhomes.org.uk](mailto:getinvolved@hackneyhomes.org.uk)**

**Diễn Đàn Người Khuyết Tật gần đây mới tổ chức Đại Hội Thường Niên và bổ nhiệm ban điều hành mới. Đó là:**

**Andrea Rawlings**  
Chủ Tịch

**Harry Hifi Piper**  
Phó Chủ Tịch

**Abiodun Odubawo**  
Thủ Quỹ

**Rebecca Freeman**

Thư Ký

“Để bảo đảm các cư dân bị khuyết tật sẽ được đối xử một cách tôn trọng và được cung cấp các dịch vụ gia cư chất lượng cao”

### **Câu Lạc Bộ Làm Vườn Sherrys Wharf Chiến Thắng**

Nhìn thấy công lao khó nhọc của mình mang lại thành quả, cư dân tại Khu Nhà Sherrys Wharf cảm thấy hết sức tự hào. Các cư dân đã cùng nhau mở một câu lạc bộ làm vườn tại khu nhà để khuyến khích dân địa phương trồng cây và tìm hiểu thêm về nghệ thuật làm vườn.

Được sự giúp đỡ của các công nhân làm vườn của Hackney Homes, cư dân hết sức biết ơn họ. Joyce Brown sống tại Khu Nhà Sherrys Wharf bộc bạch: “Chúng tôi hết sức hài lòng với sự trợ giúp của họ. Các khu vườn của chúng tôi rất lớn, chúng tôi mãi nguyện với những gì chúng tôi đã đạt được”.

Nếu muốn lập một khu vườn cộng đồng, quý vị có thể liên lạc với Cherie Joseph số điện thoại **020 8356 1934** hoặc gửi email đến **[cherie.joseph@hackneyhomes.org.uk](mailto:cherie.joseph@hackneyhomes.org.uk)**

-----

### **Các hoạt động miễn phí trong mùa hạ này**

Quý vị chưa biết nên đưa gia đình đi chơi đâu trong mùa hạ này? Vậy hãy nghĩ đến một số điểm vui chơi hấp dẫn của Hackney hoàn toàn miễn phí cho quý vị. Các công viên của Hackney là nơi vui chơi tuyệt vời cho trẻ em, có rất nhiều các sự kiện và hoạt động được tổ chức trong suốt mùa hạ này. Các nơi khác không kém phần thú vị bao gồm: Các thư viện của Hackney, viện bảo tàng Geoffrey, viện bảo tàng Hackney và Sutton House. Để tìm hiểu thêm, xin quý vị vào xem tại [www.hackney.gov.uk](http://www.hackney.gov.uk)

Công nhân làm vườn quanh năm lo làm đẹp cho các khu nhà

### **Quý vị đã biết chưa, Hackney Homes có ba mươi tám công nhân làm vườn được giao nhiệm vụ chăm sóc cây cỏ cho trên 300 khu nhà trong cả khu vực?**

Nhiều người nghĩ rằng họ chỉ phải làm việc trong những tháng mùa hạ thời tiết ấm áp mà thôi, khi tất cả mọi cây cỏ đều bùng lên phát triển mạnh mẽ, nhưng thực ra không phải vậy.

Họ đã tập trung làm việc để bảo đảm khu vực cây xanh của các khu nhà được chăm sóc tốt trong cả năm. Vào mùa thu, họ trồng cả hàng ngàn bầu cây giống, khi đông đến, họ nhổ cỏ và vào mùa hạ, họ lên luống và trồng lại cây cho các khu nhà.

Công việc hàng ngày của họ là cắt cỏ, tỉa cây và chăm sóc giữ gìn tổng thể cho các khu vườn công cộng. Họ cũng giúp làm những công việc nhỏ cho các cư dân không thể chăm sóc giữ gìn được cho những khu vườn riêng của họ.

Họ cũng cộng tác với một số khu nhà muốn lập khu vườn cộng đồng cho khu nhà bằng cách cố vấn và trực tiếp giúp họ dọn dẹp các khu vực muốn làm. Được biết họ cũng đã đến trường để dạy cho các em nhỏ biết về tầm quan trọng của việc hiểu thức ăn ở đâu ra và cách trồng cây thực phẩm tại nhà.

Để biết thêm thông tin về công nhân làm vườn, xin liên lạc với Cherie Joseph theo số **020 8356 1934** hoặc email [cherie.joseph@hackneyhomes.org.uk](mailto:cherie.joseph@hackneyhomes.org.uk)

### **Ghế tràng kỷ công cộng tại Khu Nhà Beecholme**

Khu Nhà Beecholme tại Hackney mới cho ra mắt một tác phẩm nghệ thuật mới – cho dân chúng địa phương sử dụng – là một chiếc tràng kỷ sáu chỗ ngồi làm bằng gỗ.

Chiếc tràng kỷ sáu chỗ ngồi độc đáo, cứng cáp này, được làm bằng phương pháp thủ công từ những phiến gỗ lớn của loài thông rụng lá bởi chính tay nhà điêu khắc nổi tiếng

Tim Norris, được cư dân địa phương hết sức hoan nghênh với sự ngưỡng mộ và thích thú.

David White, cư dân địa phương kiêm thủ quỹ của Hội Cư Dân và Người Thuê Nhà của Khu Nhà Beecholme cho biết “Cảnh quan môi trường tốt sẽ tác động trực tiếp đến chất lượng cuộc sống của chúng tôi. Tác phẩm nghệ thuật thực dụng này sẽ giúp ích cho chúng tôi qua nhiều thời gian và trên nhiều phương diện, không chỉ đơn thuần là việc có thêm một ‘tài sản’ cho khu nhà hay một hoạt động chăm sóc cho cư dân.

-----

TRANG 12

Liên lạc với chúng tôi

Có nhiều phương thức để quý vị liên lạc với chúng tôi...

**Gọi điện hoặc trực tiếp đến Văn Phòng Khu Phố:**

**North East (Stamford Hill)**  
Clock House, 149 Stamford Hill,  
London N16 5LG  
Điện thoại: 020 8356 6500

**Văn Phòng Khu Phố Nightingale**  
20 Olympus Square, London E5 8PL  
Điện thoại: 020 8356 1914

**North West (Stoke Newington)**  
Stoke Newington Municipal Offices, Stoke Newington Church Street, London N16  
0JR  
Điện thoại: 020 8356 6100  
Homerton  
92 Well Street, London E9 7JA  
Điện thoại: 020 8356 7800

**De Beauvoir & Queensbridge**  
31 De Beauvoir Road, London N1 5SJ  
Điện thoại: 020 8356 6600

**Shoreditch**  
1 Croyley Street, London N1 7PT  
Điện thoại: 020 8356 6705  
Whiston Road  
2 Whiston Road, London E2 8BW  
Điện thoại: 020 8356 1731

**Hỏi thăm các vấn đề về người thuê nhà theo hợp đồng và người sở hữu  
nhà theo thông luật**  
298 Mare Street, London E8 1HE  
Điện thoại: 020 8356 2100  
Email:

[leaseholders@hackneyhomes.org.uk](mailto:leaseholders@hackneyhomes.org.uk)  
[service.charges@hackneyhomes.org.uk](mailto:service.charges@hackneyhomes.org.uk)  
[major.works@hackneyhomes.org.uk](mailto:major.works@hackneyhomes.org.uk)

Báo cáo về một việc cần sửa chữa

Điện thoại: 020 8356 3691

Email:

[RepairsRCC@hackneyhomes.org.uk](mailto:RepairsRCC@hackneyhomes.org.uk)

Trên mạng:

[www.hackneyhomes.org.uk/](http://www.hackneyhomes.org.uk/)

[h-housecall.htm](http://h-housecall.htm)

Khen ngợi hoặc than phiền về chúng tôi

Điện thoại: 020 8356 5022

Fax: 020 8356 5091

Email: [housing.complaints@hackneyhomes.org.uk](mailto:housing.complaints@hackneyhomes.org.uk)

Trên mạng: [www.hackneyhomes.org.uk/hc-complaints.htm](http://www.hackneyhomes.org.uk/hc-complaints.htm)

Báo cáo bạo lực gia đình

hoặc tội phạm thù ghét

Điện thoại: 020 8356 4459 hoặc

Điện thoại miễn cước 0800 056 0905

Các số điện thoại hữu ích khác:

Báo cáo tình trạng ồn ào: 020 8356 4455

Rác lớn/thu dọn đường: 020 8356 6688

Thu hồi rác tái chế: 020 8356 6688

Trợ cấp tiền thuê nhà và trợ thuế hội đồng: 020 8356 3807

Hỏi thăm về thuế hội đồng: 020 8356 3154

Dọn Dẹp Khu Nhà và Duy Tu

Sân Bãi: 020 8356 1722

Tổ Chuyển Nhà: 020 8356 5765

Đèn đường: 020 8356 2897

Phép đậu xe trên đường: 020 8356 8877

(liên lạc với văn phòng Khu Phố để xin giấy phép đậu xe tại khu nhà)

**Dịch vụ Thiết Bị và Phương Tiện Thích Ứng: 020 8356 6262**

Dự Án Trừng Trị: 020 8356 3333

[www.hackneyhomes.org.uk](http://www.hackneyhomes.org.uk)

Công ty Hackney Homes Limited. Đăng ký tại Anh Quốc số 5663757

Trụ Sở Đăng Ký: Christopher Addison House, 72 Wilton Way, London E8 1BJ

Hackney Homes Limited là một công ty do Khu Vực Hackney tại London điều hành

In trên giấy tái sinh 100%